



KANTON
NIDWALDEN

Willkommen in Nidwalden

Informationen für Neuzuziehende

Dobro došli u Nidwalden

Informacije za doseljenike



Sadržaj	Inhalt	
Pozdravna poruka predstavnika vlasti	Grussbotschaft der Regierung	03
Dobro došli u kanton Nidwalden	Willkommen im Kanton Nidwalden	05
Nidwalden i Švajcarska	Nidwalden und die Schweiz	05
Boravak	Aufenthalt	06
Učenje njemačkog jezika	Deutsch lernen	07
Druženje i slobodno vrijeme	Begegnung und Freizeit	07
Posao	Arbeit	09
Porodica	Familie	12
Škola	Schule	17
Stručno osposobljavanje	Berufsausbildung	21
Stanovanje	Wohnen	21
Zdravstvo	Gesundheit	24
Porezi	Steuern	28
Mobilnost	Mobilität	29
Adrese i brojevi u nuždi	Adressen und Notfallnummern	31

IMPRESSUM

Herausgeber: Kanton Nidwalden
 Gesundheitsförderung und Integration, Marktgasse 3, 6371 Stans
 Redaktion / Text: Peter Hruza, Ylfete Fanaj, Brigitte Hüzeler
 Konzept und Gestaltung: TRIART GmbH, Stansstad
 Bilder: TRIART, Jonas Riedle / perretfoto, Christian Perret
 © 2019, Kanton Nidwalden (überarbeitete Auflage)



POZDRAVNA PORUKA PREDSTAVNIKA VLASTI

Kanton Nidwalden smješten je između Lucernskog jezera (Vierwaldstättersee) i planina. Geografski položaj i blizina Lucerna Nidwalden čine posebno privlačnim mjestom za život i rad uz visok životni standard. U kantonu Nidwalden njeguju se brojni običaji, ali se istovremeno otvoreno pristupa i novome, čime se postiže balans između tradicije i inovacije.

Mi se brinemo o našem kantonu. To podrazumijeva da se svaki pojedinac zalaže za dobar i miran suživot. Temelj za to su prava i obaveze koje vrijede za sve, ali i međusobno poštovanje. Kako biste se mogli sporazumijevati u školi, na poslu, u slobodno vrijeme i sa susjedima, važno je naučiti njemački jezik.

Pozivamo Vas da iskoristite različite ponude u svom novom mjestu stanovanja te da učestvujete u društvenom, privrednom i kulturnom životu. U ovoj brošuri pronaći ćete brojne informacije o svakodnevici i životu u našem kantonu.

Dobro nam došli i želimo Vam sretan početak života u Nidwaldenu, radosti u otkrivanju ljepota našega kantona kao i brojna zanimljiva druženja. Želimo da se dobro osjećate kod nas.

Michèle Blöchli
 Savjetnica predstavnika vlasti
 Direktorica za zdravstvo i socijalnu zaštitu.

📍 www.nw.ch

GRUSSBOTSCHAFT DER REGIERUNG

Der Kanton Nidwalden ist eingebettet zwischen Vierwaldstättersee und Bergen. Die geografische Lage sowie die Nähe zu Luzern machen aus Nidwalden einen attraktiven Wohn- und Arbeitsort mit hoher Lebensqualität. Nidwalden kennt zahlreiche Bräuche, ist gleichzeitig offen für Neues und hält die Balance zwischen Tradition und Innovation.

Wir tragen Sorge zu unserem Kanton. Dies erfordert von jedem Einzelnen die Bereitschaft, sich für ein gutes und friedliches Zusammenleben einzusetzen. Grundlage dafür sind Rechte und Pflichten für alle sowie gegenseitiger Respekt. Damit Sie sich in der Schule, bei der Arbeit, in der Freizeit und mit den Nachbarn verständigen können, ist es wichtig, die deutsche Sprache zu erlernen.

Wir laden Sie ein, die vielfältigen Angebote an Ihrem neuen Wohnort zu nutzen und am sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben teilzunehmen. Sie finden in dieser Broschüre zahlreiche Informationen über den Alltag und das Leben in unserem Kanton.

Wir heissen Sie herzlich willkommen und wünschen Ihnen einen guten Start in Nidwalden, Freude beim Entdecken der Schönheiten unseres Kantons und viele interessante Begegnungen. Wir freuen uns, wenn Sie sich bei uns wohlfühlen.

Michèle Blöchli
 Regierungsrätin
 Gesundheits- und Sozialdirektorin

📍 www.nw.ch

DIE SCHWEIZ UND NIDWALDEN



DOBRO DOŠLI U KANTON NIDWALDEN

Radujemo se Vašem preseljenju u kanton Nidwalden. Mnogo toga će za Vas predstavljati novinu i imaćete puno pitanja: Kako ću se sporazumijevati? Šta će biti ako se razbolim? Kako mogu pomoći svojoj deci kako bi kasnije bili uspješni u poslu? Kako ću upoznati druge ljude?

U brošuri ćete naći važne upute kako biste se brzo snašli u Nidwaldenu. Mnogo korisnih informacija na raznim jezicima naći ćete i na internetu.

- 📄 www.bsv.admin.ch
- 📄 www.sem.admin.ch
- 📄 www.migraweb.ch
- 📄 www.migesplus.ch

① Važne adrese i brojeve za pozive u nuždi naći ćete pri dnu. Zaposlenici lokalne uprave Vaše nove opštine (*Gemeindeverwaltung*) rado će Vam pomoći ako imate pitanja.

NIDWALDEN I ŠVAJCARSKA

U Švajcarskoj se govore njemački, francuski, italijanski i retoromanski. Švajcarska je demokratija i podijeljena je u 26 kantona. Žene i muškarci imaju jednaka prava i manjine su zaštićene. Slobodu mišljenja i vjeroispovijesti osigurava Ustav.

Vaš novi dom Nidwalden ima burnu istoriju. Kanton Nidwalden naseljen je prije više od 5000 godina. U 13. vijeku pripadao je osnivačkim kantonima Švajcarske. Za vrijeme nastanka moderne Švajcarske u 18. i 19. vijeku bio je poprište intenzivnih sukoba između konzervativnih i liberalnih snaga. Danas se u Nidwaldenu uspješno spajaju tradicije i globalna otvorenost. Ljudi rado njeguju te tradicije i s veseljem se upoznaju s običajima. Važne manifestacije su karnevalska (*Fasnacht*) noć s grupama koje sviraju veselu muziku (*Guggenmusik*) u februaru/martu, državni praznik 1. avgusta, razne proslave hrvača i alpinista u ljetu i jesen, karneval povodom Djeda Mraza 6. decembra i naravno Božić.

Kanton se sastoji od jedanaest opština (*Gemeinden*). Glavni grad je Stans. 2017. godine je u kantonu Nidwalden živjelo 42 800 stanovnika. Od toga 14,2 posto potječe iz drugih zemalja. Nidwalden je atraktivno privredno mjesto s

WILLKOMMEN IM KANTON NIDWALDEN

Wir freuen uns, dass Sie in den Kanton Nidwalden gezogen sind. Vieles wird neu für Sie sein und Fragen auslösen: Wie kann ich mich verständigen? Was passiert, wenn ich krank werde? Was hilft meinen Kindern, damit sie später im Beruf erfolgreich sind? Wie lerne ich andere Menschen kennen?

In der Broschüre finden Sie wichtige Hinweise, damit Sie sich rasch in Nidwalden orientieren können. Viele nützliche Informationen in verschiedenen Sprachen gibt es zudem im Internet.

- 📄 www.bsv.admin.ch
- 📄 www.sem.admin.ch
- 📄 www.migraweb.ch
- 📄 www.migesplus.ch

① Wichtige Adressen und Notfallnummern finden Sie ganz hinten. Gerne hilft Ihnen bei Fragen auch die Gemeindeverwaltung Ihrer neuen Wohngemeinde.

NIDWALDEN UND DIE SCHWEIZ

In der Schweiz spricht man Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätromanisch. Die Schweiz ist eine Demokratie und in 26 Kantone unterteilt. Frauen und Männer haben die gleichen Rechte und Minderheiten werden geschützt. Die Meinungs- und Religionsfreiheit ist durch die Verfassung garantiert.

Ihre neue Heimat Nidwalden kann auf eine bewegte Geschichte zurückblicken. Besiedelt wurde der Kanton Nidwalden vor über 5000 Jahren. Im 13. Jahrhundert gehörte er zu den Gründerkantonen der Schweiz. Während der Entstehung der modernen Schweiz im 18. und 19. Jahrhundert war er Schauplatz von intensiven Auseinandersetzungen zwischen konservativen und liberalen Kräften. Heute versteht es Nidwalden, mit Erfolg Traditionen und globale Öffnung zusammenzubringen. Die Menschen pflegen diese Traditionen mit Begeisterung und freuen sich, wenn Sie sich mit den Bräuchen bekanntmachen. Wichtige Anlässe sind die Fasnacht mit vielen Guggenmusik-Gruppen im Februar/März, der Nationalfeiertag am 1. August, verschiedene Schwing- und Älplerfeste im Sommer und im Herbst, die Samichlaus-Umzüge um den 6. Dezember und natürlich Weihnachten.

tradicionalnim zanatima i inovativnim preduzećima, kao što su fabrike aviona Pilatus, koje su svjetski poznate.

→ **Temeljna prava**

Švajcarska, a time i kanton Nidwalden daju najveću važnost slobodi, pravima i obavezama svakog pojedinca. Temelj za dobar suživot čine međusobno poštovanje, tolerancija kao i priznavanje istih temeljnih vrijednosti. Temeljna prava kao jednakost pred zakonom, ravnopravnost i sloboda vjeroispovijesti zapisane su u švajcarskom i kantonalnom ustavu.

BORAVAK

→ **Prijava**

Pri preseljenju u kanton Nidwalden, u roku od 14 dana morate se prijaviti u Pravosuđnom uredu/Odjelu za migracije (*Amt für Justiz/Abteilung Migration*). U Odjelu za migracije dobit ćete dozvolu za boravak za strance.

✉ migration@nw.ch
📍 www.nw.ch > Migration

→ **Promjena adrese**

Ako se selite unutar opštine ili kantona, morate u roku od 14 dana obavijestiti Odjel za migracije o promjeni adrese.

→ **Doseljenje porodice**

Državljanima EU/EFTA, po pravilu, neovisno od vrste dozvole za boravak, mogu se doseliti članovi porodice. Članovima porodice smatraju se supružnici, roditelji i djeca, koja još nemaju 21 godinu ili koju roditelji izdržavaju. Pripadnici zemalja izvan područja EU/EFTA mogu, uzimajući u obzir zakonske uvjete od strane Pravosuđnog ureda/Odjela za migracije, podnijeti zahtjev za doseljenje porodice (supružnici, i nevjenčana djeca do 18 godina). Detaljne informacije i obrasce za zahtjev dobit ćete u Pravosuđnom uredu/Odjelu za migracije.

Der Kanton besteht aus elf Gemeinden. Hauptort ist Stans. 2017 leben in Nidwalden 42 800 Menschen. 14,2 Prozent davon stammen aus anderen Ländern. Nidwalden ist ein attraktiver Wirtschaftsstandort mit traditionellem Gewerbe und innovativen Betrieben wie den Pilatus Flugzeugwerken, die im Flugzeugbau zur Weltspitze gehören.

→ **Grundrechte**

Die Schweiz und damit auch der Kanton Nidwalden legen Wert auf die Freiheiten, Rechte und Pflichten jedes Einzelnen. Die Basis für das gute Zusammenleben bilden gegenseitige Achtung und Toleranz sowie die Anerkennung der gleichen Grundwerte. Die Grundrechte wie Rechtsgleichheit, Gleichberechtigung oder Glaubensfreiheit sind in der Bundesverfassung und in der Kantonsverfassung festgeschrieben.

AUFENTHALT

→ **Anmeldung**

Wenn Sie in den Kanton Nidwalden ziehen, müssen Sie sich innert 14 Tagen beim Amt für Justiz/Abteilung Migration anmelden. Die Abteilung Migration wird Ihnen eine ausländerrechtliche Bewilligung ausstellen.

✉ migration@nw.ch
📍 www.nw.ch > Migration

→ **Adressänderung**

Wenn Sie innerhalb der Gemeinde oder des Kantons umziehen, müssen Sie innert 14 Tagen die Adressänderung der Abteilung Migration melden.

→ **Familiennachzug**

EU/EFTA-Staatsangehörige können in der Regel unabhängig von der Art ihrer Aufenthaltsbewilligung ihre Familienangehörigen nachziehen. Als Familienangehörige gelten Ehegattinnen und Ehegatten, Eltern und Kinder, die noch nicht 21 Jahre alt sind oder denen Unterhalt gewährt wird. Personen aus Staaten ausserhalb der EU/EFTA können unter Berücksichtigung der gesetzlichen Voraussetzungen beim Amt für Justiz/Abteilung Migration ein Gesuch um Familiennachzug (Ehegattinnen, Ehegatten und ledige Kinder unter 18 Jahren) einreichen. Detaillierte Informationen und Gesuchsformulare erhalten Sie beim Amt für Justiz/Abteilung Migration.

UČENJE NJEMAČKOG JEZIKA

Kako biste se osjećali kao kod kuće, važno je da se možete sporazumijevati sa susjedima, saradnicima na poslu ili doktorima. To nije uvijek lako. Švajcarci u Nidwaldenu u svakodnevnom životu govore posebnim dijalektom. On se razlikuje od književnog njemačkog jezika i teško ga je razumjeti i naučiti. Ali to je nebitno, jer svi razumiju književni njemački. Jednostavno govorite s ljudima književni njemački i pitajte ako nešto ne razumijete.

→ **Kursevi njemačkog jezika**

Ako još uopće ne govorite njemački ili ako želite poboljšati svoje znanje njemačkog jezika, obavezno se upišite na kurs. Na raspolaganju ćete imati kurseve koji će biti prilagođeni upravo Vama.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch
📍 www.integration-nw.ch

→ **Usluga tumača**

Za važne i teške razgovore preporučujemo Vam da potražite usluge sudskog tumača. Tumači iz Zentralschweiza vrše tumačenja iz područja zdravstva, obrazovanja i socijalne zaštite.

✉ info@dolmetschdienst.ch
📍 www.dolmetschdienst.ch

DRUŽENJE I SLOBODNO VRIJEME

Osim škole i posla slobodno vrijeme čini važan dio svakodnevnog života. Ono Vam pruža priliku za opuštanje i nove kontakte. Kako biste se mogli sporazumijevati, važno je da govorite njemački (vidi „Učenje njemačkog jezika“). Važno je također i da aktivno kontaktirate s drugim ljudima.

→ **Pronalaženje kontakata**

Kontakte s drugim ljudima ćete uspostaviti na radnom mjestu ili u četvrti gdje stanujete. Dalja prilika za upoznavanje ljudi i integraciju u društvo je učestvovanje u radu sportskog ili kulturnog kluba. Klubovi su vrlo popularni u Nidwaldenu. Na web stranici Vaše opštine u odjeljku Slobodno vrijeme, kultura (*Freizeit, Kultur*) naći ćete popis klubova. Među njima ćete

DEUTSCH LERNEN

Damit Sie hier heimisch werden ist es wichtig, dass Sie sich mit Ihren Nachbarn, den Arbeitskolleginnen oder Ihrem Arzt verständigen können. Das ist nicht immer einfach. Die Menschen in Nidwalden sprechen im Alltag einen Dialekt. Dieser unterscheidet sich vom Hochdeutschen und ist schwer zu verstehen oder gar zu erlernen. Das macht aber nichts, denn alle verstehen Hochdeutsch. Sprechen Sie einfach Hochdeutsch mit den Menschen und fragen Sie nach, wenn Sie etwas nicht verstehen.

→ **Deutschkurse**

Falls Sie noch gar kein Deutsch sprechen oder Ihre Deutschkenntnisse verbessern wollen, sollten Sie unbedingt einen Deutschkurs besuchen. Dazu stehen Ihnen viele auf Ihre Situation angepasste Kurse zur Verfügung.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch
📍 www.integration-nw.ch

→ **Dolmetschdienst**

Für wichtige und schwierige Gespräche wird der Beizug eines Dolmetschers oder einer Dolmetscherin empfohlen. Der Dolmetschdienst Zentralschweiz übernimmt vor allem Dolmetschaufträge in den Bereichen Gesundheit, Bildung und Soziales.

✉ info@dolmetschdienst.ch
📍 www.dolmetschdienst.ch

BEGEGNUNG UND FREIZEIT

Neben Schule und Beruf bildet die Freizeit einen wichtigen Bestandteil des täglichen Lebens. Sie bietet Gelegenheit zu Entspannung und neuen Begegnungen. Damit Sie sich verständigen können ist es wichtig, dass Sie Deutsch sprechen (siehe «Deutsch lernen»). Wichtig ist auch, dass Sie aktiv den Kontakt mit anderen Menschen suchen.

→ **Kontakt finden**

Kontakte mit anderen Menschen finden Sie an der Arbeitsstelle oder im Wohnquartier. Eine weitere Möglichkeit, um Leute kennen zu lernen und sich in die Gesellschaft zu integrieren, ist das Mitmachen in einem Sport- oder Kulturverein. Vereine sind sehr beliebt in Nidwalden. Auf der Website Ihrer Gemeinde finden Sie un-



sigurno naći i klub koji će odgovarati Vašim talentima i potrebama.

→ Ponude za imigrante

Ponekad se organizuju posebna druženja za strance. Uz to, postoje i domaći pratioci, mentorice i mentori, koji strancima pomažu u brzem snalaženju u Nidwaldenu.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

→ Vjerske zajednice

U Nidwaldenu, postoje katoličke i reformirane vjerske zajednice koje organizuju susrete i događaje. Više religijskih zajednica najviše ima u Lucernu.

🌐 www.kath-nw.ch

🌐 www.nw-ref.ch

🌐 www.unilu.ch/re-lu

→ Diskriminacija i rasizam

Ako ste žrtva diskriminacije, možete se javiti kantonalnom Ministarstvu za zdravstvo i integracije (*Abteilung Gesundheitsförderung und Integration*).

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

POS AO

→ Pronalaženje posla/radnog mjesta

Pristup tržištu rada je pravno reguliran i ovisi o statusu boravka. Za uspješan pronalazak posla savjetujemo Vam kombinaciju metoda potrage:

- javljajte se na oglase za radna mjesta u novinama;
- tražite oglase za posao na internetu;
- šalžite molbe za posao u preduzeća;
- stupite u kontakt s agencijama za zapošljavanje
- razgovarajte s ljudima iz Vaše okoline;
- prijavite se regionalnom Centru za zapošljavanje (RAV OW-NW).

Pismene prijave u Švajcarskoj podrazumijevaju biografiju, motivaciono pismo, dokaze i potvrde o radnom iskustvu. Na internetu ćete pronaći korisne savjete za pripremu dokumenta za prijavu.

ter Freizeit, Kultur eine Vereinsliste. Und sicher auch einen Verein, der Ihren Talenten und Bedürfnissen entspricht.

→ Angebote für Zugewanderte

Vereinzel gibt es Treffpunkte, die sich speziell an Ausländerinnen und Ausländer richten. Zudem gibt es einheimische Begleitpersonen, Mentorinnen und Mentoren, die Ihnen dabei helfen, sich in Nidwalden zurecht zu finden.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

→ Religionsgemeinschaften

In Nidwalden gibt es katholische und reformierte Religionsgemeinschaften, die Anlässe und Veranstaltungen organisieren. Weitere Religionsgemeinschaften sind vor allem in Luzern organisiert.

🌐 www.kath-nw.ch

🌐 www.nw-ref.ch

🌐 www.unilu.ch/re-lu

→ Diskriminierung und Rassismus

Werden Sie Opfer von Diskriminierung, können Sie sich an die kantonale Abteilung Gesundheitsförderung und Integration wenden.

✉ gfi@nw.ch

🌐 www.integration-nw.ch

ARBEIT

→ Arbeit finden / Stellensuche

Der Zugang zum Arbeitsmarkt ist rechtlich geregelt und hängt vom Aufenthaltsstatus ab. Um eine Arbeit zu finden, ist eine Kombination verschiedener Suchmethoden empfehlenswert:

- bewerben Sie sich auf Stellenangebote in den Zeitungen;
- suchen Sie nach Stellenausschreibungen im Internet;
- versenden Sie Bewerbungen an Unternehmen;
- nehmen Sie mit Stellenvermittlungsbüros Kontakt auf;
- sprechen Sie Personen aus Ihrem Umfeld an;
- melden Sie sich beim Arbeitsvermittlungszentrum RAV OW-NW an.

Zu einer schriftlichen Bewerbung gehören in der Schweiz ein Lebenslauf, Motivationsschrei-



📄 www.berufsberatung.ch
📄 www.arbeit.swiss
✉ info@ravownw.ch, 📄 www.rav-ownw.ch

→ Dozvola za rad

Da biste smjeli raditi, morate dobiti dozvolu za rad. Dozvolu za rad na zahtjev poslodavca izdaje Ured za rad. Za pitanja u vezi radnih dozvola kontaktirajte svog poslodavca.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Prava i obaveze

Kao zaposlenik ili zaposlenica imate pravo na ugovor o radu, dogovorenu platu, najmanje četiri sedmice godišnjeg odmora, reguliranu zaštitu od otkaza i potvrdu o zaposlenju. Zato imate obavezu svoj posao obavljati na dogovoren način. Informacije o važećim uslovima plaćanja i rada dobit ćete u zavodu za zapošljavanje ili sindikatu.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Plata

U Švajcarskoj se plata prebacuje izravno na Vaš bankovni račun. Račun možete otvoriti u banci ili pošti. Za to će Vam trebati pasoš i dozvola za boravak. Plata se svaki put dokumentuje putem obračuna plate. Na njemu su detaljno naznačeni bruto i neto iznosi te svi dodaci i odbici. Dodaci na platu mogu biti npr. dječji dodaci. Odbici su za starosno i nasljedno osiguranje (AHV), invalidsko osiguranje (IV), osiguranje za slučaj nezaposlenosti (EO), osiguranje za nezaposlene (ALV), nezgode van radnog mjesta (NBU) te penzijski fond (PK). Više o socijalnom osiguranju:

📄 www.ahv-iv.ch

Ovisno o statusu boravka odbijaju se od plate porezi po odbitku (vidi poglavlje „Porezi“). Doprinosi za obavezno zdravstveno osiguranje u Švajcarskoj nisu dio odbitka od plate (vidi poglavlje „Zdravlje“).

ben, Arbeitszeugnisse und Arbeitsbestätigungen. Nützliche Tipps zur Erstellung eines Bewerbungsdossiers erhalten Sie im Internet.

📄 www.berufsberatung.ch
📄 www.arbeit.swiss
✉ info@ravownw.ch, 📄 www.rav-ownw.ch

→ Arbeitsbewilligung

Damit Sie arbeiten dürfen, benötigen Sie eine Arbeitsbewilligung. Die Arbeitsbewilligung wird auf Antrag des Arbeitgebers vom Arbeitsamt ausgestellt. Bei Fragen zur Arbeitsbewilligung wenden Sie sich an Ihren Arbeitgeber.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Rechte und Pflichten

Als Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerin haben Sie das Recht auf einen Arbeitsvertrag, den vereinbarten Lohn, mindestens vier Wochen Ferien pro Jahr, einen geregelten Kündigungsschutz und ein Arbeitszeugnis. Dafür haben Sie die Pflicht, Ihre Arbeit wie vereinbart zu erbringen. Informationen zu den geltenden Lohn- und Arbeitsbedingungen erhalten Sie beim Arbeitsamt oder bei einer Gewerkschaft.

✉ arbeitsamt@nw.ch
📄 www.nw.ch > Arbeitsamt

→ Lohn

In der Schweiz wird der Lohn direkt auf ein Konto überwiesen. Sie können ein Konto bei einer Bank oder der Post eröffnen. Dazu brauchen Sie den Pass und den Ausländerausweis. Der Lohn wird jeweils auf einer Lohnabrechnung dokumentiert. Darauf sind Brutto- und Nettolohn und alle Zulagen und Abzüge im Detail vermerkt. Lohnzulagen können zum Beispiel Kinderzulagen sein. Abzüge werden für die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV), die Invalidenversicherung (IV), die Erwerbslosenversicherung (EO), die Arbeitslosenversicherung (ALV), Nichtberufsunfall (NBU) und die Pensionskasse (PK) gemacht. Weiterführende Informationen zu Sozialversicherungen:

📄 www.ahv-iv.ch

Je nach Aufenthaltsstatus werden vom Lohn zudem Quellensteuern abgezogen (siehe Kapitel «Steuern»). Die Beiträge an die obligatorische Krankenversicherung sind in der Schweiz nicht Teil der Lohnabzüge (siehe Kapitel «Gesundheit»).

→ Strane diplome

Strane diplome mogu se priznati putem odgovarajućih tijela ili institucija. Za svako je zanimanje odgovoran određeni organ. Za pitanja o Vašoj diplomu kontaktirajte savjetovanište za odabir zanimanja i studija (*Berufs- und Studienberatung*).

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch

→ Nezaposlenost

U slučaju nezaposlenosti obratite se Regionalnom centru za pomoć pri zapošljavanju (RAV) koji će Vas obavještavati o naknadama osiguranja za nezaposlene. U slučaju gubitka radnog mjesta što prije se osobno prijavite u Vašoj opštini. Više informacija dobićete u regionalnom centru zavoda za zapošljavanje Obwalden Nidwalden (*RAV Obwalden Nidwalden*).

✉ info@ravownw.ch, 📍 www.rav-ownw.ch

→ Zaštita od otkaza

Zakon štiti radnike od otkaza u slučaju bolesti, nezgode, trudnoće ili porodijskog odsustva. Otkaz za vrijeme tog razdoblja je po pravilu nevažeći. Kod neopravdanog otkaza iz drugih razloga zaposlenik, međutim, ne može biti reintegriran u istu kompaniju. Moguća je samo odšteta, po pravomoćnoj sudskoj presudi.

→ Rad na crno

I pojedinci koji samo povremeno rade u području čišćenja, brige o djeci, kućanskih i vrtnih poslova, smatraju se zaposlenima. On ili ona moraju imati dozvolu za boravak i biti prijavljeni na socijalnom osiguranju (ili se sami trebaju prijaviti), inače se njihov rad smatra ilegalnim tj. oni rade na crno. Osoba koja radi na crno, nije osigurana u slučaju invaliditeta, nezgode ili nezaposlenosti. Posljedice mogu biti dramatične. Stoga je u interesu svih zaposlenih da budu prijavljeni.

PORODICA

Kanton Nidwalden podržava porodicu. Razna savjetovaništa mogu Vam pomoći ako imate pitanja ili u teškim situacijama. Susreti i klubovi

→ Ausländische Diplome

Ausländische Diplome können durch eine Behörde oder Institution anerkannt werden. Welche Behörde dafür zuständig ist, hängt vom jeweiligen Beruf ab. Für Fragen zu Ihrem Diplom wenden Sie sich an die Berufs- und Studienberatung.

✉ bwz@nw.ch, 📍 www.netwalden.ch

→ Arbeitslosigkeit

Im Falle von Arbeitslosigkeit hilft Ihnen das Regionale Arbeitsvermittlungszentrum (RAV) weiter und informiert Sie über die Leistungen der Arbeitslosenversicherung. Melden Sie sich nach Verlust der Arbeitsstelle so schnell wie möglich persönlich bei Ihrer Wohngemeinde. Mehr Informationen erhalten Sie beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Obwalden Nidwalden.

✉ info@ravownw.ch, 📍 www.rav-ownw.ch

→ Kündigungsschutz

Das Gesetz schützt Angestellte bei Krankheit, Unfall, Schwangerschaft oder Mutterschaft vor einer Kündigung. Eine Kündigung während dieser Sperrfrist ist in der Regel nichtig. Bei missbräuchlicher Kündigung aus anderen Gründen kann die oder der Angestellte hingegen nicht wieder in das Unternehmen eingegliedert werden; es kann einzig eine Entschädigung vor Gericht geltend gemacht werden.

→ Schwarzarbeit

Auch jemand, der für gelegentliche Arbeiten im Bereich Reinigung, Kinderbetreuung, Haus- und Gartenarbeiten bezahlt wird, gilt als erwerbstätig. Er oder sie muss im Besitz einer ausländerrechtlichen Bewilligung sein und bei den Sozialversicherungen angemeldet werden (oder sich selbst anmelden), ansonsten handelt es sich um illegale Arbeit oder um Schwarzarbeit. Eine Person, die schwarzarbeitet, ist im Falle von Invalidität, Unfall oder Arbeitslosigkeit nicht versichert. Die Folgen können dramatisch sein. Es liegt also im Interesse aller Arbeitnehmenden, angemeldet zu sein.

FAMILIE

Der Kanton Nidwalden unterstützt Familien. Verschiedene Beratungsstellen helfen Ihnen bei Fragen oder in schwierigen Situationen weiter.

nude Vam mogućnost upoznavanja drugih porodica, razmjene iskustava ili zajedničkog provođenja slobodnog vremena.

U kantonu Nidwalden Matični ured Nidwalden (*Zivilstandsamt*) nadležan je za sva pitanja oko vjenčanja, priznavanja djece, rođenja i smrtnih slučajeva.

→ Vjenčanje

U Švajcarskoj morate imati 18 godina da biste se mogli vjenčati. Prije religioznog vjenčanja morate sklopiti brak u Matičnom uredu. Važeće je pravo na slobodan izbor partnera ili partnerice. Porodice ili treće osobe dakle nemaju pravo žene ili muškarce protiv njihove volje prisiljavati na brak. U Matičnom uredu dobićete informacije o preduvjetima za sklapanje braka te koji su vam dokumenti neophodni.

Istospolni parovi imaju mogućnost priznavanja njihovog partnerstva tako što će to partnerstvo registrovati u Matičnom uredu.

→ Rođenje

Rođenja se moraju prijaviti u roku od tri dana.

→ Smrtni slučajevi

Smrtni slučaj mora se prijaviti u matičnom uredu mjesta smrti u roku od dva dana.

✉ zivilstandsamt@nw.ch
📍 www.nw.ch > Zivilstandsamt
📍 www.zwangsheirat.ch

→ Trudnoća/Rođenje

Za pitanja o planiranju porodice stoji Vam na raspolaganju stručna služba za životna pitanja (*Fachstelle für Lebensfragen elbe*).

✉ info@elbeluzern.ch
📍 www.elbeluzern.ch

Tokom trudnoće podršku će Vam dati Vaš kućni doktor ili babica. Adrese ćete naći u telefonskom imeniku.

📍 www.local.ch
📍 www.hebamme.ch

→ Porodijsko odsustvo

Nakon poroda zaposlene žene imaju pravo na porodijsko odsustvo od najmanje 14 nedelja. Za to vrijeme dobivaju u pravilu 80 posto svoje plate. Da bi to ostvarile devet mjeseci prije poroda moraju biti osigurane te raditi najmanje pet mjeseci. Detaljne informacije dostupne su u Centru za soci-

Treffpunkte und Vereine bieten die Möglichkeit, andere Familien kennen zu lernen, sich auszutauschen oder die Freizeit gemeinsam zu verbringen.

Im Kanton Nidwalden ist das Zivilstandsamt Nidwalden für sämtliche Bereiche rund um Heirat, Kindsanerkennung, Geburt und Todesfälle zuständig.

→ Heirat

In der Schweiz muss man 18 Jahre alt sein, um heiraten zu können. Vor der religiösen Heirat, müssen sie zivilstandesamtlich geheiratet haben. Es gilt das Recht auf freie Wahl des Partners, beziehungsweise der Partnerin. Familien oder andere Personen haben demnach kein Recht, Frauen oder Männer gegen ihren Willen zu einer Heirat zu zwingen. Das Zivilstandsamt informiert Sie über die Voraussetzungen für die Eheschliessung und die dazu erforderlichen Unterlagen.

Gleichgeschlechtliche Paare haben die Möglichkeit, ihre Partnerschaft anerkennen zu lassen, indem sie diese auf dem Zivilstandsamt eintragen lassen.

→ Geburt

Geburten müssen beim Zivilstandsamt des Geburtsortes innert drei Tagen angemeldet werden.

→ Todesfälle

Todesfälle müssen beim Zivilstandsamt des Todesortes innert zwei Tagen angemeldet werden.

✉ zivilstandsamt@nw.ch
📍 www.nw.ch > Zivilstandsamt
📍 www.zwangsheirat.ch

→ Schwangerschaft/Geburt

Bei Fragen rund um die Familienplanung steht Ihnen die Fachstelle für Lebensfragen elbe zur Verfügung.

✉ info@elbeluzern.ch
📍 www.elbeluzern.ch

Begleitung in der Schwangerschaft erhalten Sie durch Ihren Hausarzt/Ihre Hausärztin oder eine Hebamme. Adressen finden Sie im Telefonverzeichnis.

📍 www.local.ch
📍 www.hebamme.ch

→ Mutterschaftsentschädigung

Nach der Geburt haben erwerbstätige Frauen Anspruch auf einen Mutterschaftsurlaub von mindestens 14 Wochen. In dieser Zeit erhalten Sie in der Regel 80 Prozent ihres Lohnes. Dazu



jalnu zaštitu u Nidwaldenu (*Ausgleichskasse Nidwalden*).

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Mala djeca

Za roditelje s dojenčadi i malom djecom do pet godina opštine nude besplatna savjetovaništa za majke i očeve (*Mütter- und Väterberatung*). Njih vode stručno obučeni profesionalci. Oni roditelje savjetuju o pitanjima vezanim za zdravlje, njegu, ishranu, razvoj i pružaju podršku u odgoju.

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

→ Igraonice

U svim opštinama postoje igraonice. U njima se djeca u dobi od tri do četiri godine pod vodstvom stručnjaka mogu igrati, pjevati, slikati i modelirati. Djeca se kroz igru pripremaju za vrtić. Ona dolaze u kontakt s drugom djecom, uče njemački i pri tome se zabavljaju. Roditelji upoznaju druge roditelje. To će Vam pomoći da se bolje uklopite u svojoj novoj sredini.

Adrese uglavnom možete pronaći na stranici Vaše opštine.

🌐 www.fks-nidwalden.ch

→ Briga o djeci

Ako su oba roditelja zaposlena ili ako im je potrebno rasterećenje, Vaše dijete u predškolskoj dobi može biti zbrinuto u vrtiću ili u dnevnoj porodici. Djeca vrtičke i školske dobi u brojnim opštinama mogu ići u produženi boravak ili podnevni program boravka. Troškovi se obično određuju prema visini prihoda. Za više informacija provjerite ponude za brigu o djeci.

🌐 www.nw.ch > Kinderbetreuung

→ Porodične olakšice

Svi zaposleni i samozaposleni stanovnici Švajcarske imaju pravo na porodične olakšice. Za djecu do 16 godina (u slučaju bolesti ili invalidnosti, ako nisu radno sposobni, do 20 godina) dobit ćete dječji dodatak od 240 franaka po djetetu mjesečno. Za djecu u dobi od 16 do 25 godina, koja se školuju, dodatak za školovanje od 270 franaka po djetetu mjesečno. Kod

müssen Sie während der neun Monate vor der Geburt versichert gewesen sein und während mindestens fünf Monaten gearbeitet haben. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Kleinkind

Für Eltern mit Säuglingen und Kleinkindern bis zu fünf Jahren bieten alle Gemeinden eine kostenlose Mütter- und Väterberatung an. Diese wird von ausgebildeten Fachpersonen geführt. Sie beraten Eltern bei Fragen zu Gesundheit, Pflege, Ernährung, Entwicklung und unterstützen sie bei der Erziehung.

✉ muevae@spitexnw.ch

🌐 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

→ Spielgruppe

In allen Gemeinden gibt es Spielgruppen. Dort können Kinder im Alter von drei bis vier Jahren unter Anleitung einer Fachperson spielen, singen, malen und basteln. Die Kinder werden spielerisch auf den Kindergarten vorbereitet. Sie kommen in Kontakt mit anderen Kindern, lernen dadurch Deutsch und haben viel Spass. Eltern lernen zudem andere Eltern kennen. Das hilft Ihnen, sich an Ihrem neuen Wohnort gut einzuleben.

Adressen finden Sie in der Regel auf der Homepage Ihrer Wohngemeinde.

🌐 www.fks-nidwalden.ch

→ Kinderbetreuung

Sind beide Eltern berufstätig oder benötigen Sie eine Entlastung, so kann Ihr Kind im Vorschulalter in einer Kindertagesstätte oder einer Tagesfamilie betreut werden. Kindergarten- und Schulkinder haben in vielen Gemeinden die Möglichkeit, einen Hort oder einen Mittagstisch zu besuchen. Die Kosten richten sich meist nach der Höhe des Einkommens. Für Informationen wenden Sie sich direkt an die Betreuungsangebote.

🌐 www.nw.ch > Kinderbetreuung

→ Familienzulagen

Alle Arbeitnehmenden und alle Selbstständigerwerbenden, die in der Schweiz wohnen, haben Anspruch auf Familienzulagen. Für Kinder bis 16 Jahre (bei kranken oder behinderten Kindern, die nicht arbeitsfähig sind, bis 20 Jahre) erhalten Sie eine Kinderzulage von 240 Franken je Kind und Monat. Für Kinder von 16

poslodavca zatražite formular za porodične olakšice. Provjerite također da li imate pravo na olakšice ako vam djeca žive u inostranstvu. Porodične olakšice isplaćuju se s platom. Više informacija ćete dobiti u Centru za socijalnu zaštitu u Nidwaldenu (*Ausgleichskasse Nidwalden*).

✉ info@aknw.ch, 📍 www.aknw.ch

→ Vaspitanje

Vaspitanje djece i mladih predstavlja izazov za sve roditelje. Mnogi roditelji trebaju podršku stručnjaka. Pronaći ćete je u savjetovalištima za majke i očeve (*Mütter- und Väterberatung*) ili mlade i porodice (*Jugend- und Familienberatung*).

✉ muevae@spitexnw.ch

📍 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

📍 www.nw.ch > Jugendberatung

→ Probleme in porodici

U svakoj porodici mogu postojati teške faze. Savjetovalište za porodicu i mladež će Vas podržati pri rješavanju problema u odrastanju, među generacijama i u porodičnom životu.

✉ jugendberatung@nw.ch

📍 www.nw.ch > Familienberatung

→ Pomoć u slučaju porodičnog nasilja

Nažalost, porodično nasilje se događa npr. u obliku fizičkog, psihičkog ili seksualnog nasilja. Ono razara porodicu i kažnjivo je. Žrtve nasilja imaju pravo na besplatno savjetovanje putem savjetovališta za pomoć žrtvama nasilja. Za kanton Nidwalden nadležno je Savjetovalište za žrtve kantona Lucern (*Opferberatungsstelle Kt. Luzern*). Ako u porodici dođe do grubog nasilja, žene i njihova djeca mogu dobiti zaštitu i savjetovanje u ženskoj kući Lucern (*Frauenhaus Luzern*).

✉ justizamt@nw.ch

📍 www.disg.lu.ch > Opferberatung

✉ frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch

☎ 24-Stunden-Notruf: 041 360 70 00

📍 www.frauenhaus-luzern.ch

→ Finansijske brige

Ako imate finansijskih problema, socijalna služba (*Sozialdienst*) nudi savjetovanje o troš-

bis 25 Jahren, die in Ausbildung sind, eine Ausbildungszulage von 270 Franken je Kind und Monat. Sie müssen bei Ihrem Arbeitgeber einen Antrag auf Familienzulagen stellen. Klären Sie auch ab, ob Sie für Ihre im Ausland lebenden Kinder ein Anrecht auf Kinderzulagen haben. Familienzulagen werden mit dem Lohn ausbezahlt. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 📍 www.aknw.ch

→ Erziehung

Kinder und Jugendliche zu erziehen ist für alle Eltern eine Herausforderung. Viele Eltern suchen daher Unterstützung bei Fachpersonen. Diese finden sie bei der Mütter- und Väterberatung oder bei der Jugend- und Familienberatung.

✉ muevae@spitexnw.ch

📍 www.spitexnw.ch > Dienstleistungen

📍 www.nw.ch > Jugendberatung

→ Probleme in der Familie

In jeder Familie kann es schwierige Zeiten geben. Die Familien- und Jugendberatung unterstützt Sie, wenn Fragen zum Erwachsenwerden, Probleme zwischen den Generationen und im Familienleben zu lösen sind.

✉ jugendberatung@nw.ch

📍 www.nw.ch > Familienberatung

→ Hilfe bei häuslicher Gewalt

Häusliche Gewalt kommt leider vor. Zum Beispiel in Form von physischer, psychischer oder sexueller Gewalt. Sie zerstört die Familie und ist strafbar. Opfer von Gewalt haben Anrecht auf kostenlose Beratung durch eine Opferhilfsberatungsstelle. Für den Kanton Nidwalden macht dies die Opferberatungsstelle Kt. Luzern. Kommt es zu massiver Gewalt in der Familie, erhalten betroffene Frauen und deren Kinder Schutz und Beratung im Frauenhaus Luzern.

✉ justizamt@nw.ch

📍 www.disg.lu.ch > Opferberatung

✉ frauenhaus@frauenhaus-luzern.ch

☎ 24-Stunden-Notruf: 041 360 70 00

📍 www.frauenhaus-luzern.ch

→ Finanzielle Sorgen

Bei finanziellen Problemen bietet der Sozialdienst Budgetberatung, Hilfe bei der Schuldenanierung und freiwillige Einkommensverwaltung an. Falls trotz aller Bemühungen das Einkommen für die Deckung des Lebensunter-

kovima, pomoć kod saniranja dugova i dobrovoljno upravljanje prihodima. Ako unatoč svim nastojanjima, prihodi i dalje nisu dovoljni za pokrivanje životnih troškova, pri opštini se podnosi zahtjev za socijalnu pomoć. Ona pokriva najnužnije životne troškove i odgovarajuće troškove stanovanja.

📍 www.nw.ch > Sozialdienst

ŠKOLA

Javna škola, zvana Volksschule, obavezna je i besplatna. U Švajcarskoj su osnovne škole u nadležnosti kantona. Kao pripremu za školu četverogodišnjaci i petogodišnjaci jednu do dvije godine pohađaju vrtić. Škola šalje roditeljima automatsku prijavu za vrtić. Nakon toga slijedi osnovna škola (1. - 6. razred). Nakon 6. razreda slijedi prijelaz u orijentacijsku školu ili kantonalnu srednju školu. Službeni jezik u školi je književni njemački.

Nakon orijentacijske škole dijete počinje stručno osposobljavanje ili pohađa srednju školu. Roditelji mogu odlučiti te umjesto u Volksschule dijete upisati u privatnu školu. Privatne škole se plaćaju. Ako Vaše dijete tokom obaveznog osnovnog školovanja pohađa privatnu školu, dužni ste o tome obavijestiti Ured za školstvo u Vašoj opštini.

Prvenstveno roditelji su odgovorni za vaspitanje i obrazovanje svoje djece. Dužni su upisati djecu i brinuti se da njihova djeca redovito idu u školu, pridržavaju se rasporeda sati i pravila škole. Roditelji moraju osigurati da njihova djeca urade domaću zadaću. Suradnja između škole i roditelja u Švajcarskoj ima centralnu važnost i dio je školovanja. Roditelji se redovito pozivaju na informacije i roditeljske sastanke.

→ Srednja škola (Mittelschule)

Srednja škola odgovara gimnaziji ili koledžu. Završava svjedocanstvom o maturi, koje Vas kvalificira za upis na sve univerziteti i fakultete stručnih studija (*Universitäten und Fachhochschulen*). Za upis u srednju školu potreban je dobar prosjek ocjena.

halts nicht ausreicht, wird bei der Wohnsitzgemeinde wirtschaftliche Sozialhilfe beantragt. Sie deckt den nötigsten Lebensunterhalt und angemessene Wohnungskosten ab.

📍 www.nw.ch > Sozialdienst

SCHULE

Die öffentliche Schule heisst Volksschule, ist obligatorisch und kostenlos. In der Schweiz sind die Kantone für die Volksschule zuständig. Zur Vorbereitung auf die Schule besuchen die vier- bis fünfjährigen Kinder ein bis zwei Jahre lang den Kindergarten. Die Schule schickt den Eltern die Kindergartenanmeldung automatisch zu. Danach folgt die Primarschule (1. bis 6. Klasse). Nach der 6. Klasse erfolgt der Übertritt in die Orientierungsschule oder die kantonale Mittelschule. Offizielle Schulsprache ist Hochdeutsch.

Nach der Orientierungsschule beginnt Ihr Kind eine Berufsausbildung oder besucht eine Mittelschule. Es steht den Eltern frei, ihr Kind statt in die Volksschule in eine private Schule zu schicken. Private Schulen sind kostenpflichtig. Wenn Ihr Kind während der obligatorischen Volksschulzeit eine private Schule besucht, haben Sie die Pflicht, dies der Schulverwaltung Ihrer Wohngemeinde zu melden.

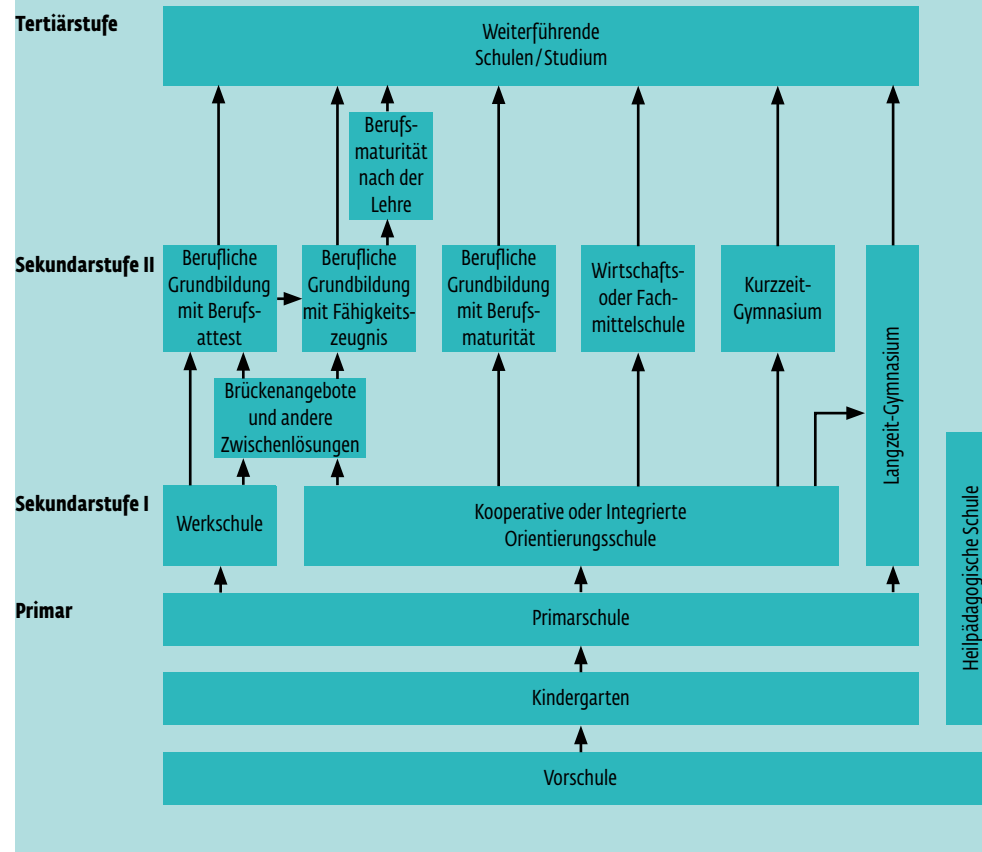
Die Eltern sind hauptverantwortlich für die Erziehung und Ausbildung ihrer Kinder. Sie sind verpflichtet, ihre Kinder einzuschulen und darauf zu achten, dass sie den Schulbesuch, den Stundenplan und die Schulordnung einhalten. Eltern müssen sicherstellen, dass die Kinder ihre Hausaufgaben machen. Die Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern hat in der Schweiz zentrale Bedeutung und ist Teil der Schulbildung. Eltern werden von der Schule regelmässig zu Elterngesprächen und Elternabenden eingeladen.

→ Mittelschule

Die Mittelschule entspricht dem Gymnasium oder College. Sie führt zu einem Maturitätszeugnis, das zum Studium an allen Universitäten und Fachhochschulen berechtigt. Für den Zugang zur Mittelschule ist ein guter Notendurchschnitt erforderlich.



BILDUNGSSYSTEMATIK



→ Nemački kao drugi jezik (DaZ)

Ako Vaše dijete u školu kreće s malim znanjem nemačkog jezika, škola Vam nudi različite oblike podrške. Prvenstveno se djeca integriraju u redovno odeljenje i dobivaju dodatne sate nastave nemačkog jezika. Odgovarajuće mjere poduzimaju učitelji i osoba odgovorna za njemački kao drugi jezik (DaZ). Obavijesti o školi ćete dobiti pri Uredu za osnovno školstvo i sport.

✉ bildungsdirektion@nw.ch

📍 www.nw.ch > DaZ

→ Deutsch als Zweitsprache (DaZ)

Wenn Ihr Kind mit geringen Deutschkenntnissen in die Schule eintritt, bietet die Schule verschiedene Formen der Unterstützung an. In erster Linie werden Kinder in die Regelklasse integriert und erhalten zusätzlich Deutschunterricht. Die passenden Massnahmen werden von der Lehrperson und der Verantwortlichen für DaZ getroffen. Informationen zur Schule erhalten Sie beim Amt für Volksschulen und Sport.

✉ bildungsdirektion@nw.ch

📍 www.nw.ch > DaZ



STRUČNO OSPOBLJAVANJE

Švajcarska ima vrlo uspješan i u inostranstvu više puta kopirani sistem stručnog osposobljavanja.

→ Odabir zanimanja za mlade

Savjetnici za zanimanja pomažu učenicima pri odabiru zanimanja. Za individualno savjetovanje potrebno je prijaviti se za savjetovanje o karijeri i studiju pri savjetovalištu (*Berufs- und Studienberatung*). Ono je također na raspolaganju i odraslima koji se žele prekvalificirati.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

→ Osnovno stručno osposobljavanje

Većina mladih u Švajcarskoj pohađa obrazovanje usmjereno za pojedino zanimanje, uglavnom osnovno stručno osposobljavanje. Uz praktično osposobljavanje u nekom preduzeću tu je i strukovna škola. Svjedodžba o osposobljenosti po završetku obrazovanja otvara put u poslovni svijet te prema višem strukovnom obrazovanju.

Naročito zainteresirani i nadareni mladi u strukovnoj školi mogu polagati poslovnu maturu. Ona im omogućava upis na specijalistički studij i pod određenim uvjetima pristup na univerzitet.

→ Mogućnosti prijelaza (*Brückenangebot*)

Za mlade, koji po završetku I stepena srednje škole ne uspiju odmah započeti strukovno obrazovanje, na raspolaganju su tzv. prelazne mogućnosti.

→ Obrazovanje odraslih

U Švajcarskoj i odrasli mogu pohađati priznato stručno osposobljavanje. Ono ima oblik osnovnog stručnog osposobljavanja ili tzv. naknadnog obrazovanja (*Nachholbildung*). Veoma se preporučuje pohađanje kurseva za usavršavanje, kako bi se na tržištu rada održala mogućnost zapošljavanja.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

STANOVANJE

→ Traženje stana

Ako ste u potrazi za novim stanom, oglasite naći u dnevnim novinama „Nidwaldner Zeitung“, besplatnom oglasniku „Unterwaldner“ ili

BERUFS-AUSBILDUNG

Die Schweiz verfügt über ein sehr erfolgreiches und im Ausland mehrfach kopiertes System der Berufsausbildung.

→ Berufswahl für Jugendliche

Berufsberaterinnen und Berufsberater unterstützen Schülerinnen und Schüler bei der Berufswahl. Für die Einzelberatung ist eine Anmeldung bei der Berufs- und Studienberatung erforderlich. Diese steht auch Erwachsenen zur Verfügung, die sich beruflich neu orientieren wollen.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

→ Berufliche Grundbildung

Die Mehrheit der Jugendlichen in der Schweiz macht eine berufsorientierte Ausbildung, meist eine berufliche Grundbildung. Dazu gehört neben der praktischen Ausbildung in einem Betrieb die Berufsfachschule. Der Berufsabschluss öffnet den Weg in die Arbeitswelt und in höhere Fachausbildungen. Besonders interessierte und begabte Jugendliche können an der Berufsfachschule die Berufsmaturität ablegen. Diese ermöglicht ein Studium an einer Fachhochschule und unter bestimmten Voraussetzungen den Zugang zu den Universitäten.

→ Brückenangebote

Für Jugendliche, denen es im Anschluss an die Sekundarstufe I nicht gelingt, direkt eine Berufsausbildung zu beginnen, stehen so genannte Brückenangebote zur Verfügung.

→ Ausbildung für Erwachsene

Auch Erwachsene können eine in der Schweiz anerkannte Berufsausbildung machen. Dies kann in Form einer beruflichen Grundbildung oder einer so genannten Nachholbildung geschehen. Sehr empfohlen wird auch der Besuch von Weiterbildungen, damit die Arbeitsmarktfähigkeit bleibt.

✉ biz@nw.ch, 🌐 www.netwalden.ch

WOHNEN

→ Wohnungssuche

Falls Sie eine neue Wohnung suchen, finden Sie Wohnungsinserate in der Tageszeitung «Nidwaldner Zeitung», den Gratisanzeigen



„Blitz“ ili na internetu. Na primjer:

📧 www.immoscout24.ch

📧 www.anzeiger.ch

→ Ugovor o najmu

Po pravilu, sklapa se pisani ugovor o najmu u kojemu su navedeni visina najma određenog objekta, najamnina, otkazni rokovi, kaucija, opći uvjeti i kućni red. Najam se po pravilu plaća unaprijed za sljedeći mjesec. Stanari obično plaćaju dodatne troškove, na primjer za grijanje, vodu ili kablovsku televiziju. Raspitajte se da li su u cijenu Vaše stanarine dodatni troškovi uključeni ili ne. Kod primopredaje stana pri useljavanju ili iseljavanju, preporučuje se da zajedno s vlasnikom pregledate stan i sve nedostatke zapišete u protokolu. Navedite i mala oštećenja.

→ Radio- i TV-taksa

Osim stanarine svako domaćinstvo mora plaćati naknade za uređaje koji mogu da primaju radio- ili TV-programe (na primjer TV, auto-radio ili mobilni telefoni).

✉ info@serafe.ch

📧 www.serafe.ch

→ Naknade za struju i vodu

Za struju, vodu i kanalizaciju dobit ćete račun od komunalnih poduzeća.

→ Susjedi

Nakon useljavanja u novi stan predstavite se svojim susjedima. To se cijeni. Ljudi u Nidwaldenu su prilično suzdržani. No postoji velika tradicija da se susjedi međusobno pomažu. Tako će i Vama pomoći. Samo pitajte, ako Vam je potrebna pomoć ili ako nešto ne razumijete.

→ Kućni red

U većini kuća ili zgrada za najam postoji kućni red koji se mora poštovati. Na primjer, trebale se pridržavati noćnog odmora od 22 do 7 sati i dnevnog odmora od 12 do 13 sati. Ko želi imati proslavu, najbolje je da to najavi susjedima. Za upotrebu praonice rublja većinom postoji raspored upotrebe.

→ Osiguranje domaćinstva i osiguranje privatne imovine

Osiguranje domaćinstva i osiguranje privatne imovine u Švajcarskoj nisu obavezni, ali Vam ih preporučujemo. Osiguranje domaćinstva nadoknađuje Vam štete nastale uslijed požara,

«Unterwaldner» oder «Blitz» oder im Internet. Zum Beispiel:

📧 www.immoscout24.ch

📧 www.anzeiger.ch

→ Mietvertrag

In der Regel wird ein schriftlicher Mietvertrag abgeschlossen, der den Umfang des Mietobjektes, Mietkosten, Kündigungsstermine, Mietkaution, die allgemeinen Bedingungen und die Hausordnung enthält. Die Miete wird im Allgemeinen im Voraus für den nächsten Monat bezahlt. Meist zahlen die Mietenden zusätzliche Nebenkosten, zum Beispiel für Heizung, Wasser oder Kabelfernsehen. Informieren Sie sich, ob Ihre Mietkosten mit oder ohne Nebenkosten angegeben sind. Bei der Wohnungsübergabe beim Ein- und Auszug empfiehlt es sich, gemeinsam mit dem Vermieter den Zustand der Wohnung zu prüfen und allfällige Mängel schriftlich in einem Protokoll festzuhalten. Halten Sie auch kleine Schäden fest.

→ Radio- und TV-Gebühren

Zusätzlich zur Wohnungsmiete muss jeder Haushalt Empfangsgebühren für Geräte bezahlen, mit denen es möglich ist, Radio- und/oder TV-Programme zu empfangen (zum Beispiel TV, Autoradio oder Handys).

✉ info@serafe.ch

📧 www.serafe.ch

→ Strom- und Wassergebühren

Für Strom, Wasser und Abwasser erhalten Sie eine Rechnung von den Versorgungsbetrieben.

→ Nachbarinnen und Nachbarn

Stellen Sie sich nach Ihrem Einzug in die neue Wohnung bei Ihren Nachbarinnen und Nachbarn vor. Das wird geschätzt. Menschen in Nidwalden sind eher zurückhaltend. Es gibt aber eine grosse Tradition, dass sich Nachbarn gegenseitig helfen. Auch Ihnen wird geholfen. Fragen Sie einfach, wenn Sie Hilfe brauchen oder etwas nicht verstehen.

→ Hausordnung

In den meisten Mietshäusern oder -wohnungen gibt es eine Hausordnung, die beachtet werden muss. Beispielsweise ist die Nachtruhe von 22 bis 07 Uhr und die Mittagsruhe von 12 bis 13 Uhr einzuhalten. Wer Feste feiern will, kündigt dies am besten bei seinen Nach-

poplave, krađe i loma stakla. Osiguranje privatne imovine nadoknađuje štete i povrede koje je proizukovao osiguranik. Jednostavno poređenje premija različitih osiguranja pogledajte na

www.comparis.ch

→ Obavezno osiguranje imovine

Nidwalden ima obavezno imovinsko osiguranje. Nidwaldensko osiguranje imovine NSV (*Nidwaldner Sachversicherung*) nudi osiguranje zgrada i vozila od rizika požara i elementarnih nepogoda. Prijavne formulare dobit ćete direktno od osiguranja.

www.sichere-sache.ch

→ Zbrinjavanje otpada

Otpad se razvrstava. Na prodajnim mjestima postavljene su stanice za povrat PET boca, baterija i plastične ambalaže. U opštinama postoje sakupjalistišta otpada gdje možete odložiti staklene boce, aluminijske limenke i druge stare sirovine. Papir i karton se u propisanim terminima odvoze ispred kuća. Ostali otpad se zbrinjava u vrećama za otpad koje se plaćaju. Te vreće za otpad naći ćete na blagajnama supermarketa ili na poštanskim šalterima. Mnoge zajednice izdaju kalendare prikupljanja otpada s tačnim datumima i vremenom odvoza smeća.

www.suibr.ch

ZDRAVSTVO

Švajcarski zdravstveni sistem je kompleksan i teže razumljiv i za domaće stanovništvo. Vodič za zdravstvo švajcarskog Crvenog križa (*Schweizerisches Rotes Kreuz*) daje mnoge informacije. Razvijen je u suradnji s državnim Uredom za zdravstvo (*Bundesamt für Gesundheit*) i cilj mu je imigrantima u Švajcarskoj približiti sistem zdravstvene zaštite, zdravstveno osiguranje i

bar an. Für die Nutzung einer gemeinsamen Waschküche gibt es in den meisten Fällen einen Benutzungsplan.

→ Hausratversicherung und Privathaftpflichtversicherung

Hausratversicherung und Privathaftpflichtversicherung sind in der Schweiz nicht obligatorisch, aber empfehlenswert. Die Hausratversicherung vergütet Schäden am Hausrat, die durch Feuer, Wasser, Diebstahl und Glasbruch entstehen. Die Privathaftpflichtversicherung vergütet Sach- und Personenschäden, welche die versicherte Person verursacht. Einen einfachen Prämienvergleich zwischen den Versicherungen finden Sie unter

www.comparis.ch

→ Obligatorische Sachversicherung

Nidwalden hat eine obligatorische Sachversicherung. Die Nidwaldner Sachversicherung NSV versichert Gebäude und Fahrhaben gegen Feuer- und Elementarrisiken. Sie erhalten die Anmeldeformulare direkt von der Versicherung zugestellt.

www.sichere-sache.ch

→ Abfallentsorgung

Der Abfall wird getrennt entsorgt. Verkaufsstellen nehmen PET-Flaschen, Batterien und Plastikverpackungen zurück. In den Gemeinden gibt es Abfallsammelstellen, an denen Sie Glasflaschen, Aluminium Dosen und andere Altstoffe entsorgen können. Papier und Karton werden zu bestimmten Terminen vor dem Haus abgeholt. Der Restabfall wird in gebührenpflichtigen Abfallsäcken entsorgt. Diese Abfallsäcke erhalten Sie an der Kasse der Supermärkte oder am Postschalter. Viele Gemeinden verschicken einen Abfallkalender mit den genauen Sammeldaten und -zeiten.

www.suibr.ch

GESUNDHEIT

Das Schweizer Gesundheitswesen ist komplex und auch für Einheimische nicht immer leicht zu verstehen. Der Gesundheitswegweiser des Schweizerischen Roten Kreuzes liefert viele Informationen. Er ist im Auftrag des Bundesamts für Gesundheit entwickelt worden und möchte in der Schweiz lebenden Migrantinnen und Migranten den Zugang zu Gesundheits-

osiguranje od nezgoda, kao i ponude promovisanja zdravlja te olakšati prevenciju. Vodič za zdravstvo naći ćete na

www.migesplus.ch

→ Medicinska pomoć

U Švajcarskoj imate pravo na odabir doktora. Ovisno o odabranom modelu zdravstvenog osiguranja, sloboda izbora, ipak, može biti ograničena na određene doktore. Zdravstvena zaštita osigurava se prvenstveno putem kućnih liječnika. Po potrebi, on Vas upućuje specialistima. Adrese liječnika primarne zdravstvene zaštite naći ćete u telefonskom imeniku.

www.local.ch > Ärzte

Tokom noći i vikenda osigurana je hitna medicinska pomoć. U hitnim slučajevima ili kada je nužna bolnička njega, bit ćete zbrinuti u bolnici.

→ Zdravstveno osiguranje: Osnovno zdravstveno osiguranje

Obavezno zdravstveno osiguranje (Grundversicherung) pokriva zakonom propisane osnovne usluge u slučajevima bolesti, nezgode i materinstva. Ovo osiguranje je obavezno za sve osobe koje žive u Švajcarskoj, bez obzira na starost podrijetlo i status boravka. Rok za prijavu je tri mjeseca nakon rođenja ili prijave boravka u Švajcarskoj. U Švajcarskoj ima preko 50 kuća zdravstvenog osiguranja. Svako zdravstveno osiguranje u osnovnom osiguranju nudi iste usluge, međutim postoje razlike u ponudi dodatnih usluga. Zavodi zdravstvenog osiguranja moraju u osnovnom osiguranju prihvatiti svakog pojedinca. Imate slobodan izbor osiguravajuće kuće.

→ Zdravstveno osiguranje: Dobrovoljna dopunska osiguranja

Dopunsko osiguranje se može sklopiti dobrovoljno, dodatno uz osnovno osiguranje; na primjer za ortodontske aparate za djecu, naočale i kontakna sočiva, za bolničko liječenje u polu-privatnom ili privatnom sektoru, odabir doktora u bolnici ili za terapije alternativne medicine. Dopunska osiguranja odvojeno se plaćaju. Na što ste više usluga osigurani, tim Vam je skuplja premija. Više informacija potražite kod osiguravajućih kuća.

→ Premije zdravstvenog osiguranja

Premiju za zdravstveno osiguranje osiguranik plaća osiguravajućoj kući (u načelu na mjeseč-

versorgung, Kranken- und Unfallversicherung sowie zu Angeboten der Gesundheitsförderung und Prävention erleichtern. Den Gesundheitswegweiser finden Sie unter

www.migesplus.ch

→ Medizinische Hilfe

Sie haben in der Schweiz freie Arztwahl. Je nach gewähltem Krankenkassen-Modell kann die Wahlfreiheit jedoch auf bestimmte Ärzte und Ärztinnen beschränkt sein. Die ärztliche Versorgung wird in erster Linie durch Hausärztinnen und Hausärzte sichergestellt. Bei Bedarf werden Sie an Spezialisten verwiesen. Adressen von Hausärztinnen und Hausärzten finden Sie im Telefonverzeichnis.

www.local.ch > Ärzte

Während der Nacht und am Wochenende besteht ein ärztlicher Notfalldienst (041 610 81 61). In dringenden Notfällen oder wenn ein Aufenthalt im Spital nötig ist, werden Sie in den Krankenhäusern ärztlich versorgt.

→ Krankenkasse: Grundversicherung

Die obligatorische Krankenpflegeversicherung, auch Grundversicherung genannt, deckt die gesetzlichen Grundleistungen im Fall von Krankheit, Unfall und Mutterschaft. Sie ist für jede in der Schweiz wohnhafte Person obligatorisch, unabhängig von Alter, Herkunft und Aufenthaltsstatus. Die Anmeldefrist beträgt drei Monate nach Geburt oder Wohnsitznahme in der Schweiz. In der Schweiz gibt es über 50 Krankenkassen. Jede Krankenkasse bietet in der Grundversicherung die gleichen Leistungen an, sie unterscheiden sich aber im Serviceangebot. Die Krankenkassen müssen jede Person in die Grundversicherung aufnehmen. Sie können die Krankenkasse frei wählen.

→ Krankenkasse: Freiwillige Zusatzversicherungen

Die Zusatzversicherung kann freiwillig, zusätzlich zur Grundversicherung abgeschlossen werden; zum Beispiel für Zahnstellungskorrekturen bei Kindern, Brillen und Kontaktlinsen, für die stationäre Behandlung in der halbprivaten oder privaten Abteilung, die freie Arztwahl im Spital oder für alternativmedizinische Therapien. Zusatzversicherungen müssen separat bezahlt werden. Je mehr Leistungen Sie versichern, umso teurer wird die Prämie. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die Krankenkassen.



nom nivou). Prema zakonu, sve osiguravajuće kuće moraju imati nižu premiju za djecu mlađu od 18 godina. Za mlade (od 19 do 25 godina) osiguravajuće kuće mogu ponuditi povoljnije premije zdravstvenog osiguranja. Osiguravajuće kuće svake godine iznova određuju visinu premija. Visina premija (doprinos) zavisi od mjesta stanovanja, starosne dobi, modela osiguranja i participacije. Isplati se uporediti premije.

📄 www.priminfo.admin.ch/de/praemien

Osiguravajuća društva nude različite mogućnosti uštede između kojih možete odabrati: Visina godišnje participacije ili izbor alternativnog modela osiguranja (model kućnog doktora i HMO [Health Maintenance Organization]) ili Telmed. Raspitajte se o različitim modelima osiguranja direktno u vašoj osiguravajućoj kući.

Osim toga, možete i promijeniti osiguravajuću kuću kako biste plaćali manje premije. Važno: Otkaz mora stići osiguranju najkasnije posljednjeg radnog dana u novembru. Ukoliko ste osigurani tradicionalnim modelom koji podrazumijeva obaveznu minimalnu participaciju od 300 franaka, moguće je otkazati ugovor i za kraj juna. U tom slučaju otkaz mora stići u osiguranje najkasnije posljednjeg radnog dana u martu. Pošaljite obavijest preporučenom poštom u osiguravajuću kuću.

→ Participacija u troškovima (participacija, samodoprinos i bolnički doprinos)

Švajcarsko zakonodavstvo propisuje da osiguranici u okviru osnovnog osiguranja moraju učestvovati u troškovima liječenja (lijekar, bolnica i lijekovi):

Participacija (Franchise): Iznos koji osiguranik mora platiti prije nego što osiguranje preuzme ostatak troškova (najmanje 300 franaka za odrasle, o franaka za djecu).

Učešće: Kada Vaši računi za zdravstvene usluge tokom godine pređu iznos participacije, zdravstveno osiguranje preuzima dalje troškove. Osiguranik i dalje plaća 10 posto od iznosa računa (maksimalno 700 franaka godišnje): Ovaj udio se zove učešće (Selbstbehalt).

Učešće u bolničkim troškovima: U slučaju boravka u bolnici, troškove liječenja i troškove smještaja i ishrane pokriva osnovno osiguranje. Međutim, Zakon o zdravstvenom osiguranju zahtjeva da osiguranici stariji od 26 godina plaćaju učešće u bolničkim troškovima u iznosu od 15 franaka dnevno. Djeca i mladi na

→ Krankenkassenprämien

Die Prämie wird (im Prinzip monatlich) vom Versicherten an die Krankenkasse bezahlt. Laut Gesetz müssen alle Krankenkassen eine tiefere Prämie für Kinder bis zum 18. Altersjahr anbieten. Bei den jungen Erwachsenen (19 bis 25 Jahre) kann die Krankenkasse eine reduzierte Prämie anbieten. Jedes Jahr legen die Krankenkassen die Höhe der Prämien fest. Die Höhe der Prämien (Beiträge) ist abhängig von Wohnort, Alter, Versicherungsmodell und Franchise. Es lohnt sich, die Prämien zu vergleichen.

📄 www.priminfo.admin.ch/de/praemien

Krankenkassen bieten verschiedene Sparmöglichkeiten an, die Sie frei wählen können: Die Höhe der Jahresfranchise oder die Wahl eines alternativen Versicherungsmodells (Hausarztmodell, HMO [Health Maintenance Organization]) oder Telmed. Informieren Sie sich direkt bei Ihrer Krankenkasse über die verschiedenen Versicherungsmodelle.

Sie haben zudem die Möglichkeit, Ihre Krankenkasse zu wechseln, um Prämien zu sparen. Wichtig: Die Kündigung muss spätestens am letzten Arbeitstag im November bei Ihrer Krankenkasse eintreffen. Wenn Sie im traditionellen Modell, mit der gesetzlichen Mindestfranchise von 300 Franken versichert sind, ist auch eine Kündigung auf Ende Juni möglich. Dann muss die Kündigung spätestens am letzten Arbeitstag im März eintreffen. Schicken Sie die Kündigung per Einschreiben an die Krankenkasse.

→ Kostenbeteiligung (Franchise, Selbstbehalt und Spitalbeitrag)

Die Schweizerische Gesetzgebung bestimmt, dass die Versicherten sich im Rahmen der Grundversicherung an den Gesundheitskosten (Arzt, Spital und Medikamente) beteiligen:

Franchise: Der vom Versicherten zu zahlende Betrag, bevor die Versicherung die Vergütung übernimmt (mindestens 300 Franken für Erwachsene, o Franken für Kinder).

Selbstbehalt: Sobald die beanspruchten Gesundheitskosten den Betrag der Franchise überschreiten, übernimmt die Krankenkasse die Vergütung der Leistungserbringer. Der Versicherte trägt jedoch weiterhin 10 Prozent der Rechnungsbeträge (maximal 700 Franken pro Jahr): Dieser Anteil wird Selbstbehalt genannt.

Spitalkostenbeitrag: Bei einem Spitalaufenthalt sind die Behandlungskosten und die Kos-

školanju do 26. godine, kao i žene za vrijeme porodiljskog perioda, oslobođeni su ovog učesća u troškovima.

→ Kantonalni popusti na premije

Osigurane osobe koje žive u skromnim finansijskim prilikama, imaju pravo na popuste na premije zdravstvenog osiguranja. Potrebno je prijaviti se u Centar za socijalnu zaštitu Nidwalden (Ausgleichskasse Nidwalden).

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Osiguranje od nezgoda

U Švajcarskoj zaposleni moraju da budu od 1. dana radnog odnosa osigurani od nezgoda i profesionalnih oboljenja. Ako radite više od osam sati nedeljno, osigurani ste i od nezgoda van radnog mjesta. Također oni koji rade kod kuće, kao ispomoć u domaćinstvu i čistači u privatnim domaćinstvima moraju biti osigurani preko poslodavaca. Nezaposleni su u osnovi i dalje obavezno osigurani. Samozaposlene osobe i članovi porodice koji rade u porodici trebaju se dobrovoljno osigurati od nesretnog slučaja. Nisu osigurane nezaposlene osobe kao domaćice, djeca, studenti, penzionerke i penzioneri. Oni moraju imati obavezno osiguranje za njegu bolesnika.

→ Penzijsko i invalidsko osiguranje, penzijska zaštita

Švajcarska ima vrlo uspješan sistem penzijske zaštite i pruža Vam podršku u slučaju bolesti i invalidnosti. Više informacija u Centru za socijalnu zaštitu Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

POREZI

U Švajcarskoj se troškovi javnih usluga kao što su infrastruktura, promet, vojska, policija, obrazovanje/škole, zdravlje, socijalna zaštita,

ten für Unterkunft und Verpflegung durch die Grundversicherung gedeckt. Das Krankenversicherungsgesetz verlangt jedoch einen Spitalkostenbeitrag. Versicherte ab 26 Jahren bezahlen einen Beitrag von 15 Franken pro Tag. Kinder und junge Erwachsene in Ausbildung unter 26 Jahren sowie Frauen im Fall der Mutterschaft sind von diesem Beitrag befreit.

→ Kantonale Prämienverbilligungen

Versicherte, die in bescheidenen finanziellen Verhältnissen leben, haben Anspruch auf eine Verbilligung ihrer Krankenkassenprämien. Die Anmeldung erfolgt bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

→ Unfallversicherung

Alle in der Schweiz beschäftigten Arbeitnehmenden sind ab dem 1. Tag ihrer Arbeitsaufnahme obligatorisch gegen Unfälle und Berufskrankheiten versichert. Falls Sie mehr als acht Stunden pro Woche arbeiten, sind Sie auch bei Nichtbetriebsunfällen versichert. Auch Heimarbeitende, Haushalthilfen und Putzpersonal in Privathaushalten müssen durch die Arbeitgebenden versichert werden. Arbeitslose Personen sind weiterhin grundsätzlich obligatorisch versichert. Selbstständigerwerbende Personen und Familienmitglieder, die im Familienbetrieb mitarbeiten, sollten sich freiwillig in der beruflichen Unfallversicherung versichern lassen. Nicht versichert sind nicht erwerbstätige Personen wie Hausfrauen und Hausmänner, Kinder, Studierende, Rentnerinnen und Rentner. Sie müssen sich in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung gegen Unfall versichern.

→ Alters- und Invalidenversicherung, berufliche Vorsorge

Die Schweiz verfügt über ein differenziertes System zur Altersvorsorge und bietet Unterstützung bei Krankheit und Invalidität. Detaillierte Informationen erhalten Sie bei der Ausgleichskasse Nidwalden.

✉ info@aknw.ch, 🌐 www.aknw.ch

STEUERN

In der Schweiz werden die Kosten für die öffentlichen Leistungen wie Infrastruktur, Verkehr, Armee, Polizei, Bildung/Schule, Gesundheit, so-

kultura i sport uglavnom plaćaju iz poreza na dohodak i imovinu privatnih osoba, oporezivana preduzeća te poreza na dodanu vrijednost.

→ Porez na dohodak

U Švajcarskoj poreze diktira država (direktni državni porezi) kao i kantoni i opštine (kantonalni i opštinski porezi). Kantonalna poreska uprava po pravilu svake godine u februaru šalje obrazac za prijavu poreza. U uputstvu je opisano kako treba popuniti poresku prijavu i kako je treba poslati natrag. Od 2020. godine biće moguća digitalna izrada i dostavljanje poreskih prijava.

→ Porez po odbitku

Pojedinim poreznim obveznicima porezi se odbijaju direktno od plata. U tom slučaju poreze direktno plaćaju poslodavci. Porezni obveznik dobiva iznos plate umanjen za iznos poreza. Ovo je naročito važno za strane zaposlenike koji žive u Švajcarskoj te nemaju boravišnu dozvolu.

🌐 www.steuern-nw.ch

MOBILNOST

→ Kretanje pješice i biciklom

Bicikl je u Švajcarskoj omiljeno prijevozno sredstvo. Biciklističke staze dobro su označene, kako bi se biciklisti mogli sigurno kretati. Preporučuje se zaključivanje osiguranja od lične odgovornosti koje će Vas osigurati u slučaju štete nanesene biciklom drugim licima. I pješaci se trebaju sigurno kretati u saobraćaju. Pješaci na pješačkim prijelazima imaju prednost.

🌐 www.pro-velo.ch

→ Javni prijevoz

Švajcarska ima jednu od najgušćih mreža javnog saobraćaja na svijetu. Opštine su povezane na tu mrežu. Uz pretplatu u pola cijene kod švajcarske državne željeznice (SBB), dnevne, mjesečne i godišnje karte po sniženoj cijeni, možete koristiti vozove, autobuse i brodove u cijeloj Švajcarskoj.

ziale Sicherheit, Kultur und Sport hauptsächlich aus den Einkommens- und Vermögenssteuern der Privatpersonen, der Besteuerung der Unternehmen und der Mehrwertsteuer bezahlt.

→ Einkommenssteuern

Einkommenssteuern werden in der Schweiz sowohl vom Bund (direkte Bundessteuer) als auch von den Kantonen und Gemeinden (Kantons- und Gemeindesteuern) erhoben. Die Höhe der Steuern wird anhand einer jährlichen Steuererklärung festgestellt. Das Kantonale Steueramt verschickt in der Regel jährlich im Februar die Steuererklärung. In der Begleitung ist beschrieben, wie die Steuererklärung auszufüllen und einzureichen ist. Ab 2020 ist eine vollständig digitale Erstellung und Einreichung der Steuern möglich.

→ Quellensteuer

Bei gewissen steuerpflichtigen Personen werden die Steuern direkt vom Lohn abgezogen. In diesem Fall werden die Steuern direkt vom Arbeitgeber bezahlt. Der Steuerpflichtige erhält eine um den Steuerbetrag gekürzte Lohnauszahlung. Dies betrifft insbesondere ausländische Angestellte, die in der Schweiz leben und nicht im Besitz einer Niederlassungsbewilligung sind.

🌐 www.steuern-nw.ch

MOBILITÄT

→ Zu Fuss und mit dem Velo unterwegs

Das Fahrrad (Velo) ist in der Schweiz beliebt. Velowege sind gut markiert, damit sich Velofahrer sicher fortbewegen können. Es wird empfohlen, eine Haftpflichtversicherung abzuschliessen, die Sie bei Schäden gegenüber Dritten mit dem Velo versichert. Auch wer zu Fuss unterwegs ist, soll möglichst sicher durch den Verkehr kommen. Fussgängerinnen und Fussgänger haben auf Zebrastreifen grundsätzlich Vortritt.

🌐 www.pro-velo.ch

→ Öffentlicher Verkehr

Die Schweiz verfügt über eines der weltweit dichtesten öffentlichen Verkehrsnetze. Alle Gemeinden sind an dieses Netz angeschlossen. Mit einem Halbtax-Abonnement der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB), Mehrfahrtenkarten, Monats- oder Jahreskarten können Sie



📄 www.passepartout.ch
 📄 www.sbb.ch

→ **Auto/Motocikl**

Stranu vozačku dozvolu morate zamijeniti za švajcarsku vozačku u roku od godinu dana od datuma useljenja. Ako u inostranstvu imate vozilo i želite ga uvesti u Švajcarsku, imate godinu dana vremena od useljenja kako biste prepisali vozilo. Više informacija i formulare možete naći u Centru za prometnu sigurnost.

✉ info@vsz.ch, 📄 www.vsz.ch

→ **Carsharing (dijeljenje automobila)**

Carsharing je organizovano zajedničko korištenje jednog ili više automobila. Vozila carsharing organizacije naći ćete u cijeloj Švajcarskoj. Za razliku od iznajmljivanja automobila, vozilo se može koristiti kratko vrijeme, po satu. Najviše vozila ima Mobility, preko 2600.

📄 www.mobility.ch

→ **Iznajmljivanje bicikli**

U brojnim opštinama kantona Nidwalden na raspolaganju su vam bicikle koje možete iznajmiti. Prethodno se morati registrovati preko aplikacije „Nextbike“. Iznajmljivanje košta 2 franka po satu.

📄 www.nextbike.ch

ADRESE I BROJEVI U NUŽDI

→ **Brojevi u nuždi**

Policija	☎ 117/112
Vatrogasna služba	☎ 118/112
Hitna pomoć	☎ 144
Hitan slučaj trovanja	☎ 145
Helikopterska služba za spašavanje REGA	☎ 1414

→ **Adrese**

Gesundheitsförderung und Integration
 Marktgasse 3, 6371 Stans
 ☎ 041 618 75 90
 ✉ gfi@nw.ch
 📄 www.gfi.nw.ch
 📄 www.integration-nw.ch

→ **Popisi adresa**

📄 www.info-merkblatt.ch
 📄 www.local.ch
 📄 www.nw.ch > Online-Schalter > Rat und Hilfe

Bahn, Busse und Schiffe in der ganzen Schweiz zum reduzierten Preis benutzen.

📄 www.passepartout.ch
 📄 www.sbb.ch

→ **Auto/Motorrad**

Einen ausländischen Führerausweis müssen Sie innerhalb eines Jahres nach dem Einreisdatum in einen Schweizer Führerausweis umtauschen. Falls Sie ein Fahrzeug im Ausland besitzen und dies in die Schweiz importieren möchten, so haben Sie nach dem Einreisdatum ein Jahr Zeit, das Fahrzeug umschreiben zu lassen. Weitere Informationen und die notwendigen Formulare erhalten Sie im Verkehrssicherheitszentrum.

✉ info@vsz.ch, 📄 www.vsz.ch

→ **Carsharing**

Carsharing ist die organisierte gemeinschaftliche Nutzung eines oder mehrerer Autos. Fahrzeuge von Carsharing-Organisation finden Sie in der ganzen Schweiz. Grösster Anbieter ist Mobility mit über 2900 Fahrzeugen.

📄 www.mobility.ch

→ **Fahrradsharing**

In vielen Nidwaldner Gemeinden stehen Ihnen Fahrräder zum Ausleihen zur Verfügung. Sie müssen sich über die «Nextbike»-App registrieren, die Ausleihe kostet CHF 2 pro Stunde.

📄 www.nextbike.ch

ADRESSEN UND NOTFALLNUMMERN

→ **Notfallnummern**

Polizei	☎ 117/112
Feuerwehr	☎ 118/112
Sanitätsnotruf	☎ 144
Vergiftungsnotfälle	☎ 145
Rettungshelikopter REGA	☎ 1414

→ **Adressen**

Gesundheitsförderung und Integration
 Marktgasse 3, 6371 Stans
 ☎ 041 618 75 90
 ✉ gfi@nw.ch
 📄 www.gfi.nw.ch
 📄 www.integration-nw.ch

→ **Adressverzeichnisse**

📄 www.info-merkblatt.ch
 📄 www.local.ch
 📄 www.nw.ch > Online-Schalter > Rat und Hilfe



Gesundheitsförderung und Integration
Marktgasse 3, 6371 Stans
☎ 041 618 75 90
✉ gfi@nw.ch
🌐 www.gfi.nw.ch
🌐 www.integration-nw.ch



**GESUNDHEITS
FÖRDERUNG
& INTEGRATION
NIDWALDEN**

